DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

Edebiyat Fakültesi - Mütercim-Tercümanlık (Türkçe-Almanca-İngilizce) Öğretim Planı

Üniversitemiz Senatosunun 19/04/2016 tarih ve 457/8 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

BİRİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 1035	İngilizce Sözlü Anlatım	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1037	Almanca Sözlü Anlatım	2	1	6	1 Yarıyıl
-	MUT 1039	Almanca Yazı Becerisi I	2	0	5	1 Yarıyıl
-	ATA 1001	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1001	Türk Dili I	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			20	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			10	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1041	İngilizce Yazı Becerisi	3	0	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1043	İngilizce Eleştirel Okuma	3	0	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1045	Almanca Dilbilgisi	3	0	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1047	Almanca Okuma Becerisi	3	0	5	1 Yarıyıl

İKİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	BDE 1003	Beden Eğitimi	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSH 1003	Halk Oyunları	2	0	2	1 Yarıyıl
-	GSM 1003	Müzik	2	0	2	1 Yarıyıl
-	MUT 1032	Introduction to English-Turkish Translation	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 1044	Güncel Konular (İng.)	2	1	6	1 Yarıyıl
-	MUT 1046	Almanca Yazı Becerisi II	2	0	5	1 Yarıyıl
-	ATA 1002	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	0	2	1 Yarıyıl
-	TDL 1002	Türk Dili II	2	0	2	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			22	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			8	

Seçmeli Dersler

-	MUT 1048	İngilizce Sözcük Bilgisi	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1050	Almanca Sözcük Bilgisi	2	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1052	İngilizce Dinleme Becerisi	3	0	4	1 Yarıyıl
-	MUT 1054	Almanca Dinleme Becerisi	3	0	4	1 Yarıyıl

ÜÇÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2051	İng.-Türk. Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2053	Almanca-Türkçe Yazılı Çeviriye Giriş	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2055	Güncel Konular (Alm.)	3	0	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			18	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			12	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2047	Eng.-Tur. Translation of Press Texts	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2057	Karşılaştırmalı Dil, Edebiyat, Kültür (İng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2059	Çevirmenler için Dilbilim (Alm)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2061	Ülke Bilgisi (Alm)	2	1	4	1 Yarıyıl

DÖRDÜNCÜ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 2036	İng.-Türk. Teknik Çeviri	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2038	İngilizce Bilimsel Yazma Becerisi	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 2040	Alm. Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	3	0	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			18	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			12	

Seçmeli Dersler

-	MUT 2016	Alm.-Türk. Ticaret Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2018	İng.-Türk. Görsel-İşitsel Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2034	Alm.-Türk. Basın Metinleri Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 2042	İng.-Türk. Not Alma Teknikleri	2	1	4	1 Yarıyıl

BEŞİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3051	İng.-Türk. Ardıl Çeviri	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 3053	Alm.-Türk. Ardıl Çeviri	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			11	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			19	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3055	Dış Politika ve Diplomasi (İng.)	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3057	Türk.-İng. Edebiyat Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3059	İng.-Türk. Tıp Metinleri Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3061	Alm.-Türk. Teknik Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3063	Alm.-Türk. AB Metinleri Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3065	Fransızca I	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3067	Rusça I	2	1	5	1 Yarıyıl

ALTINCI YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 3048	Çeviri Kuramları (İng.)	3	0	6	1 Yarıyıl
-	MUT 3050	Terim Çalışmaları (Alm.)	3	0	5	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			11	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			19	

Seçmeli Dersler

-	MUT 3052	İng.-Türk. Ekonomi Metinleri Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3054	İng.-Türk. İleri Ardıl Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3056	Alm.-Türk. İleri Ardıl Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3058	Alm.-Türk. Edebiyat Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 3060	Alm.-Türk. Hukuk Metinleri Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
MUT 3065	MUT 3062	Fransızca II	2	1	5	1 Yarıyıl
MUT 3067	MUT 3064	Rusça II	2	1	5	1 Yarıyıl

YEDİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4059	Çeviri Eleştirisi (İng.)	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4061	Türk.-Alm. Çeviri Uygulamaları	2	1	6	1 Yarıyıl
-	TER 4035	İng.-Türk. Eşzamanlı Çeviri	2	1	6	1 Yarıyıl
-	TER 4037	Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4027	Staj****	0	0	3	1 Yıllık
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			25	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			5	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4063	Çeviride Güncel Konular (İng)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4065	Alm.-Türk. Popüler Metin Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	MUT 4067	Alm.-Türk. Özel Alan Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
MUT 3062,MUT 3065	MUT 4069	Fransızca III	2	1	4	1 Yarıyıl
MUT 3064,MUT 3067	MUT 4071	Rusça III	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4039	İng.-Türk. Diyalog Çevirisi	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4041	Sözlü Çeviriye Kuramsal Yaklaşımlar (İng.)	2	1	4	1 Yarıyıl
-	TER 4043	Türkçe-Almanca Ardıl Çeviri	2	1	4	1 Yarıyıl

SEKİZİNCİ YARIYIL

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
-	MUT 4052	Çeviri Projesi	2	2	6	1 Yarıyıl
		ZORUNLU AKTS TOPLAMI :			6	
		SEÇMELİ AKTS TOPLAMI :			24	

Seçmeli Dersler

-	MUT 4054	İng.-Türk. Özel Alan Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4056	İng.-Türk. Hukuk Metinleri Çevirisi	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4058	Alm-Türk Görsel-İşitsel Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
-	MUT 4060	Türk.-Alm. Çözümlemeli Çeviri Uygulamaları	2	1	5	1 Yarıyıl
*	MUT 4062	Fransızca IV	2	1	5	1 Yarıyıl
**	MUT 4064	Rusça IV	2	1	5	1 Yarıyıl
-	TER 4028	İng.-Türk. Toplum Çevirmenliği	2	1	5	1 Yarıyıl
-	TER 4030	Alm.-Türk. Toplum Çevirmenliği	2	1	5	1 Yarıyıl
TER 4035	TER 4032	İng.-Türk. İleri Eşzamanlı Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl
TER 4037	TER 4034	Alm.-Türk. İleri Eşzamanlı Çeviri	2	1	5	1 Yarıyıl

DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ

Edebiyat Fakültesi - Mütercim-Tercümanlık (Türkçe-Almanca-İngilizce) Öğretim Planı

Üniversitemiz Senatosunun 19/04/2016 tarih ve 457/8 sayılı karar ile kabul edilen şeklidir.

Fakülte Seçmeli Dersler

Ön Şart	Kod	Ders Adı	T	U	AKTS	Süresi
	ESH 0001	Batı Medeniyeti ve Kültürüne Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0002	Diplomasi Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0003	Ekonomi Tarihine Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0004	Tarihte Türk-Amerikan İlişkileri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0005	Dünya Gündemi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0006	Toplumsal Cinsiyet ve Cinsiyetçi Dil	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0007	Eleştirel Söylem Analizi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0008	Antik Yunan ve Roma Arkeolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0009	Eskiçağ'da Anadolu Tarihi Coğrafyası	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0010	Ege Arkeolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0011	Paranın Kültür Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0012	Türk Dilinin Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0013	Dilbilime Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0014	Reklam ve Dil	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0015	Dilin Biyolojik Temelleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0016	Terminoloji	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0017	Dil Psikolojisi ve Dil Bozuklukları	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0018	Bilimsel Düşüncenin Evreleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0019	Güncel Felsefe Problemleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0020	Sanat Akımları ve Felsefe	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0021	Çevre ve Etik	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0030	Tarihsel Açıdan Avrupa'da Türk İmgesi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0031	Genel Türk Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0032	Eskiçağdan Günümüze İzmir Kent Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0033	Spor Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0034	Çağdaş Türk Devletleri Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0035	Türk Dış Politikası	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0036	Psikoloji II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0037	Psikoloji I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0038	Sosyal Psikolojiye Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0039	Kişiler Arası İlişkilerde Anlaşmalık Çözümü	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0040	Arkeoloji ve Sanat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0041	Müze ve Sanat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0042	Anadolu Uygarlıkları	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0043	Ege Kültürleri	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0044	Karşılaştırmalı Ütopyalar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0045	Edebiyat ve Mitoloji	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0046	Dünya Edebiyatında Romantizm	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0047	Batı Edebiyat Tarihinde Temel Akımlar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0048	Edebiyat ve Sinema	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0049	Modernizm, Postmodernizm ve Edebiyat	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0050	Yabancı Dil Almanca II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0051	Yabancı Dil Almanca I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0052	Yabancı Dil İtalyanca II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0053	Yabancı Dil İtalyanca I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0054	Siyaset Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0055	Sosyolojiye Giriş	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0056	İletişim Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0057	Türkiye'de Toplumsal Sorunlar	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0058	Devlet ve Sivil Toplum	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0059	Yabancı Dil Rusça I	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0060	Küreselleşmenin Sosyolojisi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0062	Modernite ve Post-Modernite	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0063	Ataerkil Söylem	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0064	Yabancı Dil Rusça II	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0065	Erkeklik ve Felsefe	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0067	Yargısız İletişim ve Sevgi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0068	Cinsiyet ve Şiddet	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0069	Ataerkinin Kültür Tarihi	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0070	Mesleki Yaşama Hazırlık	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0072	Tarihte Kadın	2	0	4	1 Yarıyıl
	ESH 0074	Türk Edebiyatı ve Kadın	2	0	4	1 Yarıyıl

* MUT 3065,MUT 3062,MUT 4069

** MUT 3067,MUT 3064,MUT 4071

Bu programın eğitim dili %50 İngilizce, %50 Almancadır. * Öğrenciler 1., 2., 3. ve 4. yarıyıllarda 2 (iki), Bölüm İçi Seçmeli ders almak zorundadırlar.
** Öğrenciler 5., 6. ve 7. yarıyıllarda 3 (üç) Bölüm İçi Seçmeli ders almak zorundadırlar. 8. yarıyılda ise 4 (dört) Bölüm İçi Seçmeli ders almak zorundadırlar.
*** Öğrenciler 3., 4., 5., 6., 7. ve 8. yarıyıllarda en az 4 (dört) AKTS değerinde 1 (bir) ESH kodlu Fakülte havuzundan (veya istenildiği takdirde Üniversitemizin diğer birimlerinden) ders alacaklardır.
**** 4. sınıfta yazılı çeviri veya sözlü çeviri sınıfında öğrenim görecek öğrenciler 6. yarıyılın sonunda bölüm tarafından yapılacak sözlü sınavla belirlenir. Buna göre 7. yarıyılda yazılı çeviri sınıfındaki öğrenciler MUT kodlu zorunlu dersleri, sözlü çeviri sınıfındaki öğrenciler TER kodlu zorunlu dersleri alacaklardır. Her iki sınıf da MUT ve TER kodlu bölüm içi seçmeli derslerden seçebilirler. Yazılı ve Sözlü çeviri sınıfı öğrencileri 8. yarıyılda MUT 4052 "Çeviri Projesi" dersini zorunlu ders olarak alacaklardır. 8. yarıyılda seçmeli derslerden TER 4032 "İng.-Türk. İleri Eşzamanlı Çeviri ile TER 4034 "Alm.-Türk. Eşzamanlı Çeviri" dersleri önkoşullu olduğundan Yazılı çeviri sınıfında bulunan öğrenciler seçemeyecektir. Bu yarıyılda önerilen diğer dersler her iki gruptaki öğrenciler alabileceklerdir.
***** Önkoşullu dersler:
6. yarıyılda itibaren Fransızca ve Rusça seçmeli dersleri önkoşullu derslerdir.
****** Yaz Stajı kredisiz olup yazılı ve sözlü çeviri sınıfındaki öğrenciler için yapılması zorunludur. Öğrenci 6. yarıyılın sonunda yaz döneminde staj yapıp yedinci yarıyılın başında raporunu teslim edecektir. 6. yarıyılda yapamayan 7. yarıyılın sonunda sömestre tatilinde zorunlu stajlarını tamamlayabilirler.
*******Bu programdan yazılı ve sözlü sınıfı toplam en az 127,5 Ulusal Kredi veya toplam en az 240 AKTS alarak mezun olur.
Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunları derslerinden yalnızca br tanesi seçilecektir.

* Öğretim planında yer alan; Beden Eğitimi, Resim, Müzik, Halk Oyunları derslerinden yalnızca bir tanesi seçilecektir.